

## SUMÁRIO

## GOVERNO DE MACAU

## 目 錄

## 澳 門 政 府

**Portaria n.º 75/96/M:**

Aprova o logotipo do Instituto de Formação Turística. 666

**Portaria n.º 76/96/M:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo da  
Autoridade de Aviação Civil de Macau, relativo ao  
ano económico de 1996. 666

**Portaria n.º 77/96/M:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do  
Instituto de Habitação de Macau, relativo ao ano  
económico de 1996. 668

**Portaria n.º 78/96/M:**

Aprova e põe em execução o orçamento privativo do  
Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao  
ano económico de 1996. 677

Acordo de cooperação no domínio da Estatística entre  
o Governo da República e o Governo de Macau. ... 683

**Serviços de Finanças:**

Rectificação. 685

**第 75/96/M 號訓令：**

核准旅遊培訓學院之標誌 ..... 666

**第 76/96/M 號訓令：**

核准及執行澳門民用航空局一九九六經濟年度本  
身預算 ..... 666

**第 77/96/M 號訓令：**

核准及執行澳門房屋司一九九六經濟年度本身預  
算 ..... 668

**第 78/96/M 號訓令：**

核准及執行體育發展基金一九九六經濟年度本  
身預算 ..... 677

有關共和國政府與澳門政府在統計學範疇之合作協  
議 ..... 683

**財政司：**

更正書一件 ..... 685

## GOVERNO DE MACAU

## 澳門政府

Portaria n.º 75/96/M

訓令 第75/96/M號

de 18 de Março

三月十八日

O Instituto de Formação Turística — IFT, criado pelo Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, é uma pessoa colectiva de direito público, sendo a entidade competente, no Território, em matéria de ensino e formação no âmbito dos sectores turístico e hoteleiro, realidade que é pertinente reforçar junto da comunidade, através da adopção de logotipo próprio, solução que se integra, quer no artigo 8.º do mesmo diploma, quer no âmbito do estabelecido pela Portaria n.º 59/85/M, de 16 de Março.

Nestes termos;

Usando da faculdade conferida pela alínea b) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. O Instituto de Formação Turística é autorizado a utilizar como logotipo o símbolo que se reproduz em anexo à presente portaria.

Governo de Macau, aos 12 de Março de 1996.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lages Ribeiro*.

由八月二十八日第45/95/M號法令設立之旅遊培訓學院（葡文縮寫為IFT）係公法人，且係於本地區旅業及酒店業範圍內之教育及培訓方面之有權限實體，現宜透過採用其本身標誌 — 即上述法規第八條及三月十六日第59/85/M號訓令所規定之方法，以突出其在社會上之形象。

基於此；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項所賦予之權能，下令：

獨一條 許可旅遊培訓學院使用如本訓令附件所示之圖案為標誌。

一九九六年三月十二日於澳門政府

命令公布

護理總督 李必祿



Portaria n.º 76/96/M

訓令 第76/96/M號

de 18 de Março

三月十八日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau para o ano económico de 1996;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

鑑於澳門民用航空局一九九六經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau, relativo ao ano económico de 1996, sendo as receitas calculadas em 29 866 800,00 (vinte e nove milhões, oitocentas e sessenta e seis mil e oitocentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

獨一條

核准由澳門民用航空局主席簽署之澳門民用航空局一九九六經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣29,866,800.00(二千九百八十六萬六千八百元)，該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 14 de Março de 1996.

一九九六年三月十四日於澳門政府

Publique-se.

命令公佈

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lages Ribeiro*.

護理總督 李必祿

**Orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau**  
**澳門民用航空局**

| Código da Conta<br>帳目編號 | RUBRICAS<br>項目                                               | Orçamento 1996<br>一九九六年預算額 |
|-------------------------|--------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                         | <b><u>PROVEITOS</u> 收益</b>                                   |                            |
|                         | TAXAS REFERENTES AO AEROPORTO<br>關於機場之費用                     |                            |
| 72                      | OPERADORES E AGENTES DE TRANSPORTE<br>AÉREO<br>航空運輸之操作員及服務人員 | 5,260,000.00               |
| 73                      | TAXA DE ATERRAGEM E DESCOLAGEM<br>降落及起飛之費用                   | 720,000.00                 |
| 74                      | SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO<br>營業上之津貼                  | 23,776,800.00              |
| 7411                    | Subsídio OGT 96<br>九六年本地區總預算之撥款                              | 23,776,800.00              |
| 7419                    | Saldo transitado do ano anterior<br>上年度營業結餘之轉入               | 0.00                       |
| 75                      | RECEITAS SUPLEMENTARES<br>補充收入                               | 110,000.00                 |
|                         | <b>TOTAL DOS PROVEITOS</b><br>收益總計                           | <b>29,866,800.00</b>       |
|                         | <b><u>INVESTIMENTOS</u> 投資</b>                               |                            |
| 42                      | IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS<br>有形資產                              | 1,685,000.00               |
| 43                      | IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS<br>無形資產                            | 50,000.00                  |
|                         | <b>TOTAL DOS INVESTIMENTOS</b><br>投資總計                       | <b>1,735,000.00</b>        |

| Código da Conta<br>帳目編號 | RUBRICAS<br>項目                                             | Orçamento 1996<br>一九九六年預算額 |
|-------------------------|------------------------------------------------------------|----------------------------|
|                         | <b>CUSTOS 成本</b>                                           |                            |
| 61                      | GASTOS COM O PROJECTO DO AEROPORTO<br>機場計劃之開支              | 9,323,000.00               |
| 62                      | SUBCONTRATOS<br>分包合同                                       | 60,000.00                  |
| 63                      | FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS<br>第三人之供應及勞務之提供      | 5,445,700.00               |
| 64                      | IMPOSTOS<br>稅項                                             | 17,500.00                  |
| 65                      | DESPESAS COM O PESSOAL<br>人員開支                             | 12,449,600.00              |
| 66                      | DESPESAS FINANCEIRAS<br>財務開支                               | 5,000.00                   |
| 67                      | OUTRAS DESPESAS E ENCARGOS<br>其他開支及負擔                      | 220,000.00                 |
| 68                      | AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO<br>EXERCÍCIO<br>營業年度之攤銷及重置 | 611,000.00                 |
|                         | <b>TOTAL DOS CUSTOS<br/>成本總計</b>                           | <b>28,131,800.00</b>       |
|                         | <b>TOTAL DOS INVESTIMENTOS E CUSTOS<br/>投資及成本之總計</b>       | <b>29,866,800.00</b>       |

O Presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau, *José Queiroz*.

澳門民用航空局主席 紀樂士

Portaria n.º 77/96/M

de 18 de Março

訓令 第 77/96/M 號

三月十八日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau para o ano económico de 1996;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau, relativo ao ano económico de 1996, sendo as receitas calculadas em 75 900 000,00 (setenta e cinco milhões e novecentas mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

Governo de Macau, aos 14 de Março de 1996.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lages Ribeiro*.

鑑於澳門房屋司一九九六經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門房屋司行政委員會簽署之澳門房屋司一九九六經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣75,900,000.00（七千五百九十萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九六年三月十四日於澳門政府

命令公佈

護理總督 李必祿

## Orçamento privativo do Instituto de Habitação de Macau para o ano económico de 1996

## 澳門房屋司一九九六經濟年度本身預算

## Orçamento da receita

## 收入預算

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類 |          |           |         |                                                             | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|------------------------------|----------|-----------|---------|-------------------------------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                    |          |           |         |                                                             |                   |
| Cap.<br>章                    | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 | DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS<br>收入名稱                             |                   |
|                              |          |           |         | RECEITAS CORRENTES E DE CAPITAL<br>經常性收入及資本收入               |                   |
|                              |          |           |         | RECEITAS CORRENTES<br>經常性收入                                 |                   |
| 03                           | 00       | 00        | 00      | Taxas, multas e outras penalidades<br>費用、罰款及其他金錢上之制裁        |                   |
| 03                           | 02       | 00        | 00      | Multas e outras penalidades<br>罰款及其他金錢上之制裁                  |                   |
| 03                           | 02       | 01        | 00      | Incumprimento do prazo de pagamento de rendas<br>不遵守支付租金之期限 | 90,000.00         |
| 03                           | 02       | 02        | 00      | Outras multas<br>其他罰款                                       | 2,000.00          |
| 04                           | 00       | 00        | 00      | Rendimentos de propriedades<br>財產收益                         |                   |
| 04                           | 03       | 00        | 00      | Juros - Outros sectores<br>利息 — 其他部門                        |                   |
| 04                           | 03       | 01        | 00      | Rendimento de aplicações financeiras<br>財務運用之收益             | 800,000.00        |
| 05                           | 00       | 00        | 00      | Transferências<br>轉移                                        |                   |
| 05                           | 01       | 00        | 00      | Sector público<br>公營部門                                      |                   |
| 05                           | 01       | 01        | 00      | Subsídio do Governo do Território<br>本地區政府津貼                | 17,500,000.00     |
| 05                           | 01       | 02        | 00      | Subsídio para Festividades de Natal<br>慶祝聖誕之津貼              | 16,000.00         |
| 05                           | 07       | 00        | 00      | Outros sectores<br>其他部門                                     |                   |
| 05                           | 07       | 01        | 00      | Doações, heranças e legados<br>贈與、遺產及遺贈                     | 0.00              |
| 07                           | 00       | 00        | 00      | Venda de serviços e bens não duradouros<br>勞務及非耐用品之出售       |                   |
| 07                           | 01       | 00        | 00      | Rendas de habitações<br>房屋租金                                |                   |
| 07                           | 01       | 01        | 00      | Rendas de habitações sociais<br>社會房屋租金                      | 13,000,000.00     |
| 07                           | 04       | 00        | 00      | Rendas de edifícios - Outros sectores<br>樓宇租金 — 其他部門        |                   |
| 07                           | 04       | 01        | 00      | Rendas de lojas<br>舖位租金                                     | 4,425,000.00      |
| 07                           | 10       | 00        | 00      | Diversos - Outros sectores<br>雜項 — 其他部門                     |                   |
| 07                           | 10       | 01        | 00      | Venda de impressos<br>表格之出售                                 | 6,000.00          |

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類 |          |           |         |                                                                                          | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|------------------------------|----------|-----------|---------|------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                    |          |           |         | DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS<br>收入名稱                                                          |                   |
| Cap.<br>章                    | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 |                                                                                          |                   |
| 07                           | 10       | 02        | 00      | Emolumentos diversos<br>各項手續費                                                            | 3,000.00          |
| 08                           | 00       | 00        | 00      | Outras receitas correntes<br>其他經常性收入                                                     |                   |
| 08                           | 04       | 00        | 00      | Receitas eventuais e outras não especificadas<br>臨時及其他未列明之收入                             | 3,000.00          |
|                              |          |           |         | RECEITAS DE CAPITAL<br>資本收入                                                              |                   |
| 09                           | 00       | 00        | 00      | Venda de bens de investimento<br>投資資產之出售                                                 |                   |
| 09                           | 04       | 00        | 00      | Habitações - Sector Público<br>房屋 — 公營部門                                                 |                   |
| 09                           | 04       | 00        | 01      | Venda de habitações sociais<br>社會房屋之出售                                                   | 23,000,000.00     |
| 09                           | 04       | 00        | 02      | Venda de lojas<br>舖位之出售                                                                  | 2,000,000.00      |
| 11                           | 00       | 00        | 00      | Activos financeiros<br>財務資產                                                              |                   |
| 11                           | 09       | 00        | 00      | Empréstimos a curto prazo<br>短期借款                                                        |                   |
| 11                           | 09       | 01        | 00      | Reembolso dos adiantamentos concedidos<br>aos funcionários do I.H.M.<br>預支予澳門房屋司公務員款項之償還 | 0.00              |
| 13                           | 00       | 00        | 00      | Outras receitas de capital<br>其他資本收入                                                     |                   |
| 13                           | 01       | 00        | 00      | Saldo da gerência anterior<br>上年度管理之結餘                                                   | 15,000,000.00     |
| 14                           | 00       | 00        | 00      | Reposições não abatidas nos pagamentos<br>非從支付中扣減之退回                                     | 55,000.00         |
|                              |          |           |         | TOTAL 總計                                                                                 | 75,900,000.00     |

## Orçamento da despesa

## 開支預算

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類    |          |           |         |                                       | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|---------------------------------|----------|-----------|---------|---------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                       |          |           |         |                                       |                   |
| Cap.<br>章                       | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 | Al.<br>項                              |                   |
| DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS<br>開支名稱 |          |           |         |                                       |                   |
| DESPESAS CORRENTES              |          |           |         |                                       |                   |
| 經常性開支                           |          |           |         |                                       |                   |
| 01                              | 00       | 00        | 00      | PESSOAL                               |                   |
| 人員                              |          |           |         |                                       |                   |
| 01                              | 01       | 00        | 00      | Remunerações certas e permanentes     |                   |
| 固定及長期報酬                         |          |           |         |                                       |                   |
| 01                              | 01       | 01        | 00      | Pessoal dos quadros aprovados por lei |                   |
| 法律通過之編制人員                       |          |           |         |                                       |                   |

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類 |          |           |         |          |                                                              | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|------------------------------|----------|-----------|---------|----------|--------------------------------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                    |          |           |         |          |                                                              |                   |
| Cap.<br>章                    | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 | Al.<br>項 | DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS<br>開支名稱                              |                   |
| 01                           | 01       | 01        | 01      |          | Vencimentos ou honorários<br>薪俸或服務費                          | 11,800,000.00     |
| 01                           | 01       | 01        | 02      |          | Prémios de antiguidade<br>年資獎金                               | 65,000.00         |
| 01                           | 01       | 02        | 00      |          | Pessoal além do quadro<br>編制外人員                              |                   |
| 01                           | 01       | 02        | 01      |          | Remunerações<br>報酬                                           | 14,000,000.00     |
| 01                           | 01       | 02        | 02      |          | Prémios de antiguidade<br>年資獎金                               | 75,000.00         |
| 01                           | 01       | 03        | 00      |          | Remunerações de pessoal diverso<br>各類人員報酬                    |                   |
| 01                           | 01       | 03        | 01      |          | Remunerações<br>報酬                                           | 850,000.00        |
| 01                           | 01       | 03        | 02      |          | Prémios de antiguidade<br>年資獎金                               | 20,000.00         |
| 01                           | 01       | 04        | 00      |          | Salários do pessoal dos quadros<br>編制人員工資                    |                   |
| 01                           | 01       | 04        | 01      |          | Salários<br>工資                                               | 250,000.00        |
| 01                           | 01       | 04        | 02      |          | Prémios de antiguidade<br>年資獎金                               | 30,000.00         |
| 01                           | 01       | 05        | 00      |          | Salários do pessoal eventual<br>臨時人員工資                       |                   |
| 01                           | 01       | 05        | 01      |          | Salários<br>工資                                               | 4,000,000.00      |
| 01                           | 01       | 06        | 00      |          | Duplicação de vencimentos<br>重疊薪俸                            | 120,000.00        |
| 01                           | 01       | 07        | 00      |          | Gratificações certas e permanentes<br>固定及長期酬勞                |                   |
| 01                           | 01       | 07        | 01      |          | Gratificações para chefias funcionais e outras<br>職務主管及其他之酬勞 | 220,000.00        |
| 01                           | 01       | 07        | 02      |          | Gratificações para conselho administrativo<br>行政委員會之酬勞       | 440,000.00        |
| 01                           | 01       | 09        | 00      |          | Subsídio de Natal<br>聖誕津貼                                    | 2,300,000.00      |
| 01                           | 01       | 10        | 00      |          | Subsídio de férias<br>假期津貼                                   | 2,300,000.00      |
| 01                           | 02       | 00        | 00      |          | Remunerações acessórias<br>附帶報酬                              |                   |
| 01                           | 02       | 03        | 00      |          | Horas extraordinárias<br>超時工作津貼                              |                   |

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類 |          |           |         |          |                                                                        | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|------------------------------|----------|-----------|---------|----------|------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                    |          |           |         |          |                                                                        |                   |
| Cap.<br>章                    | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 | Al.<br>項 | DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS<br>開支名稱                                        |                   |
| 01                           | 02       | 03        | 00      | 01       | Trabalho extraordinário<br>超時工作                                        | 300,000.00        |
| 01                           | 02       | 04        | 00      |          | Abono para falhas<br>錯算補助                                              | 30,000.00         |
| 01                           | 02       | 05        | 00      |          | Senhas de presença<br>出席費                                              | 5,000.00          |
| 01                           | 02       | 06        | 00      |          | Subsidio de residência<br>房屋津貼                                         | 1,350,000.00      |
| 01                           | 03       | 00        | 00      |          | Abonos em espécie<br>實物補助                                              |                   |
| 01                           | 03       | 01        | 00      |          | Telefones individuais<br>私人電話                                          | 20,000.00         |
| 01                           | 03       | 03        | 00      |          | Vestuário e artigos pessoais - espécie<br>服裝及個人物品 — 實物                 | 5,000.00          |
| 01                           | 05       | 00        | 00      |          | Previdência social<br>社會福利金                                            |                   |
| 01                           | 05       | 01        | 00      |          | Subsidio de família<br>家庭津貼                                            | 650,000.00        |
| 01                           | 05       | 02        | 00      |          | Abonos diversos - previdência social<br>各項補助 — 社會福利金                   | 340,000.00        |
| 01                           | 06       | 00        | 00      |          | Compensação de encargos<br>負擔補償                                        |                   |
| 01                           | 06       | 02        | 00      |          | Vestuário e artigos pessoais—compensação de encargos<br>服裝及個人物品 — 負擔補償 | 60,000.00         |
| 01                           | 06       | 03        | 00      |          | Deslocações - compensação de encargos<br>交通費 — 負擔補償                    |                   |
| 01                           | 06       | 03        | 01      |          | Ajudas de custo de embarque<br>啓程津貼                                    | 15,000.00         |
| 01                           | 06       | 03        | 02      |          | Ajudas de custo diárias<br>日津貼                                         | 100,000.00        |
| 01                           | 06       | 03        | 03      |          | Outros abonos - compensação de encargos<br>其他補助 — 負擔補償                 | 10,000.00         |
| 02                           | 00       | 00        | 00      |          | BENS E SERVIÇOS<br>資產及勞務                                               |                   |
| 02                           | 01       | 00        | 00      |          | Bens duradouros<br>耐用品                                                 |                   |
| 02                           | 01       | 04        | 00      |          | Material de educação, cultura e recreio<br>教育、文化及康樂用品                  | 40,000.00         |
| 02                           | 01       | 05        | 00      |          | Material fabril, oficial e de laboratório<br>工場、修理場及化驗室用品              | 20,000.00         |
| 02                           | 01       | 06        | 00      |          | Material honorífico e de representação<br>榮譽及招待物品                      | 5,000.00          |

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類 |          |           |         |          |                                                                             | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|------------------------------|----------|-----------|---------|----------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                    |          |           |         |          | DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS<br>開支名稱                                             |                   |
| Cap.<br>章                    | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 | Al.<br>項 |                                                                             |                   |
| 02                           | 01       | 07        | 00      |          | Equipamento de secretaria<br>辦事處設備                                          | 350,000.00        |
| 02                           | 01       | 08        | 00      |          | Outros bens duradouros<br>其他耐用品                                             | 220,000.00        |
| 02                           | 02       | 00        | 00      |          | Bens não duradouros<br>非耐用品                                                 |                   |
| 02                           | 02       | 01        | 00      |          | Matérias-primas e subsidiárias<br>原料及附料                                     | 65,000.00         |
| 02                           | 02       | 02        | 00      |          | Combustíveis e lubrificantes<br>燃油及潤滑劑                                      | 30,000.00         |
| 02                           | 02       | 04        | 00      |          | Consumos de secretaria<br>辦事處消耗                                             | 380,000.00        |
| 02                           | 02       | 07        | 00      |          | Outros bens não duradouros<br>其他非耐用品                                        | 250,000.00        |
| 02                           | 03       | 00        | 00      |          | Aquisição de serviços<br>勞務之取得                                              |                   |
| 02                           | 03       | 01        | 00      |          | Conservação e aproveitamento de bens<br>資產之保養及利用                            |                   |
| 02                           | 03       | 01        | 00      | 01       | Habitações sociais<br>社會房屋                                                  | 3,000,000.00      |
| 02                           | 03       | 01        | 00      | 02       | Outros encargos de conservação e<br>aproveitamento de bens<br>資產之保養及利用之其他負擔 | 950,000.00        |
| 02                           | 03       | 02        | 00      |          | Encargos das instalações<br>設施之負擔                                           |                   |
| 02                           | 03       | 02        | 01      |          | Energia eléctrica<br>電費                                                     | 3,000,000.00      |
| 02                           | 03       | 02        | 02      |          | Outros encargos das instalações<br>設施之其他負擔                                  | 11,500,000.00     |
| 02                           | 03       | 03        | 00      |          | Encargos com saúde<br>衛生之負擔                                                 |                   |
| 02                           | 03       | 03        | 02      |          | Outros gastos<br>其他費用                                                       | 20,000.00         |
| 02                           | 03       | 04        | 00      |          | Locação de bens<br>資產之租賃                                                    | 160,000.00        |
| 02                           | 03       | 05        | 00      |          | Transportes e comunicações<br>交通及通訊                                         |                   |
| 02                           | 03       | 05        | 01      |          | Transportes por motivo de licença especial<br>特別假期之交通費                      | 480,000.00        |
| 02                           | 03       | 05        | 02      |          | Transportes por outros motivos<br>其他原因之交通費                                  | 110,000.00        |
| 02                           | 03       | 05        | 03      |          | Outros encargos de transportes e comunicações<br>交通及通訊之其他負擔                 | 450,000.00        |

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類 |          |           |         |          |                                                                                             | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|------------------------------|----------|-----------|---------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                    |          |           |         |          | DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS<br>開支名稱                                                             |                   |
| Cap.<br>章                    | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 | Al.<br>項 |                                                                                             |                   |
| 02                           | 03       | 06        | 00      |          | Representação<br>招待費                                                                        | 35,000.00         |
| 02                           | 03       | 07        | 00      |          | Publicidade e propaganda<br>廣告及宣傳                                                           | 280,000.00        |
| 02                           | 03       | 08        | 00      |          | Trabalhos especiais diversos<br>各項特別工作                                                      | 1,800,000.00      |
| 02                           | 03       | 09        | 00      |          | Encargos não especificados<br>未列明之負擔                                                        | 400,000.00        |
| 04                           | 00       | 00        | 00      |          | TRANSFERÊNCIAS CORRENTES<br>經常性轉移                                                           |                   |
| 04                           | 01       | 00        | 00      |          | Sector público<br>公營部門                                                                      |                   |
| 04                           | 01       | 02        | 00      |          | Fundos autónomos<br>自治基金組織                                                                  |                   |
| 04                           | 01       | 02        | 01      |          | Fundo de Pensões<br>退休基金會                                                                   |                   |
| 04                           | 01       | 02        | 01      | 01       | Compensação para a aposentação<br>退休金補償                                                     | 440,000.00        |
| 04                           | 01       | 02        | 01      | 02       | Compensação para a sobrevivência<br>撫卹金補償                                                   | 48,000.00         |
| 05                           | 00       | 00        | 00      |          | OUTRAS DESPESAS CORRENTES<br>其他經常性開支                                                        |                   |
| 05                           | 01       | 00        | 00      |          | Rendas de terrenos<br>土地租金                                                                  | 30,000.00         |
| 05                           | 02       | 00        | 00      |          | Seguros<br>保險                                                                               |                   |
| 05                           | 02       | 01        | 00      |          | Pessoal<br>人員                                                                               | 20,000.00         |
| 05                           | 02       | 02        | 00      |          | Material<br>物料                                                                              | 40,000.00         |
| 05                           | 02       | 03        | 00      |          | Imóveis<br>不動產                                                                              | 600,000.00        |
| 05                           | 02       | 04        | 00      |          | Viaturas<br>車輛                                                                              | 6,000.00          |
| 05                           | 03       | 00        | 00      |          | Restituições<br>返還                                                                          |                   |
| 05                           | 03       | 00        | 01      |          | Rendimentos indevidamente cobrados<br>不適當徵收之收益                                              | 5,000.00          |
| 05                           | 04       | 00        | 00      |          | Diversas<br>雜項                                                                              |                   |
| 05                           | 04       | 00        | 01      |          | Nº6 do artº4º do Dec:Lei nº87/89/M, de 21 de<br>Dezembro<br>十二月二十一日第87/89/M號法令第四條第六款<br>之規定 | 56,000.00         |

| CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA 經濟分類 |          |           |         |          |                                                                                                       | IMPORTÂNCIA<br>金額 |
|------------------------------|----------|-----------|---------|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| CÓDIGO 編號                    |          |           |         |          | DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS<br>開支名稱                                                                       |                   |
| Cap.<br>章                    | Grº<br>節 | Artº<br>條 | Nº<br>款 | Al.<br>項 |                                                                                                       |                   |
| 05                           | 04       | 00        | 02      |          | Encargos com a previdência—pessoal recrutado<br>ao exterior<br>福利金之負擔 — 外聘人員                          | 85,000.00         |
| 05                           | 04       | 00        | 03      |          | Dotação provisional<br>備用金撥款                                                                          | 220,000.00        |
| 05                           | 04       | 08        | 00      |          | Despesas eventuais e não especificadas<br>臨時及未列明之開支<br><br>DESPESAS DE CAPITAL<br>資本開支                | 50,000.00         |
| 07                           | 00       | 00        | 00      |          | Outros investimentos<br>其他投資                                                                          |                   |
| 07                           | 02       | 00        | 00      |          | Habitações<br>房屋                                                                                      | 100,000.00        |
| 07                           | 09       | 00        | 00      |          | Material de transporte<br>運輸物料                                                                        | 150,000.00        |
| 07                           | 10       | 00        | 00      |          | Maquinaria e equipamento<br>機器及設備                                                                     | 150,000.00        |
| 08                           | 00       | 00        | 00      |          | Transferências de Capital<br>資本轉移                                                                     |                   |
| 08                           | 01       | 00        | 00      |          | Sector Público<br>公營部門                                                                                |                   |
| 08                           | 01       | 05        | 00      |          | Outras<br>其他                                                                                          |                   |
| 08                           | 01       | 05        | 00      | 01       | Verbas a entregar à D.S.F. para processamento<br>a favor do R.A.E.M.<br>交予財政司之款項以辦理手續將之轉移予澳門特別行<br>政區 | 11,000,000.00     |
| TOTAL 總計                     |          |           |         |          |                                                                                                       | 75,900,000.00     |

Instituto de Habitação, em Macau, aos 26 de Janeiro de 1996.  
 — O Conselho Administrativo, *Joaquim Mendes Macedo de Loureiro*, presidente. — *Maria Fernanda Marques de Jesus*, vice-presidente. — *Maria Rita Bartolomeu da Silva Gonçalves*, chefe do Departamento de Estudos e Planeamento, substituta. — *Maria do Céu de Oliveira Rosa de Almeida Chantre*, chefe da Divisão de Apoio Técnico-Administrativo, substituta.

一九九六年一月二十六日於澳門房屋司

行政委員會 司長 羅理路  
 副司長 謝筱詩  
 研究暨計劃廳代廳長 江美蓮  
 行政技術輔助處代處長 陳秀明

## Quadro do pessoal do IHM

## 澳門房屋司人員編制

| Grupo de Pessoal<br>人員組別         | Nível<br>級別 |                                                 | Lugares<br>職位 |
|----------------------------------|-------------|-------------------------------------------------|---------------|
| Direcção e Chefia<br>領導及主管       |             | Presidente<br>司長                                | 1             |
|                                  |             | Vice-Presidente<br>副司長                          | 1             |
|                                  |             | Chefe de Departamento<br>廳長                     | 2             |
|                                  |             | Chefe de Divisão<br>處長                          | 4             |
|                                  |             | Adjunto<br>助理                                   | 3             |
|                                  |             | Chefe de Sector<br>組長                           | 3             |
|                                  |             | Chefe de Secção<br>科長                           | 2             |
| Técnico Superior<br>高級技術員        | 9           | Técnico Superior<br>高級技術員                       | 18            |
| Intérprete-Tradutor<br>翻譯        | 9           | Intérprete-Tradutor<br>翻譯                       | 1             |
| Pessoal de<br>Informática<br>資訊員 | 9           | Técnico Superior de Informática<br>高級資訊技術員      | 1             |
|                                  | 8           | Técnico de Informática<br>資訊技術員                 | 5             |
|                                  | 7           | Assistente de Informática<br>資訊督導員              | 2             |
|                                  | 6           | Técnico Auxiliar de Informática<br>資訊助理技術員      | 3             |
| Técnico<br>技術員                   | 8           | Técnico<br>技術員                                  | 5             |
| Técnico- Profissional<br>專業技術員   | 7           | Adjunto-Técnico<br>督導員                          | 11            |
|                                  |             | Técnico Auxiliar de Serviço Social<br>社會工作助理技術員 | 3             |
|                                  | 6           | Desenhador<br>繪圖員                               | 2             |
|                                  |             | Fiscal Técnico<br>技術監督員                         | 3             |
|                                  | 5           | Técnico Auxiliar<br>助理技術員                       | 10            |
| Administrativo<br>行政人員           | 5           | Oficial Administrativo<br>行政文員                  | 25            |
| Operário a)<br>工人                | 3           | Operário Semiqualeficado<br>半熟練工人               | 3             |

a) Lugares a extinguir quando vagarem.

職位於出缺時予以消滅。

## Portaria n.º 78/96/M

## 訓令 第78/96/M 號

de 18 de Março

三月十八日

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo para o ano económico de 1996;

鑑於體育發展基金一九九六經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

Ouvido o Conselho Consultivo;

經聽取諮詢會意見後；

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 及 e 項所賦予之權能，下令：

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1996, o orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 1996, sendo as receitas calculadas em 31 804 500,00 (trinta e um milhões oitocentas e quatro mil e quinhentas) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo Conselho Administrativo.

獨一條 核准由體育發展基金行政委員會簽署之體育發展基金一九九六經濟年度本身預算，並由一九九六年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 31,804,500.00（三千一百八十萬四千五百元），該預算成為本訓令之組成部分。

Governo de Macau, aos 14 de Março de 1996.

一九九六年三月十四日於澳門政府

Publique-se.

命令公佈

O Encarregado do Governo, *Henrique Manuel Lages Ribeiro*.

護理總督 李必祿

## Orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo

1996

體育發展基金一九九六年度本身預算

Orçamento de receita

收入預算

| Classificação Económica<br>經濟分類 |            |           | Designação de receitas<br>收入名稱                                                         | Por artigo<br>每條 |
|---------------------------------|------------|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Capº<br>章                       | Grupo<br>節 | Artº<br>條 |                                                                                        |                  |
| 04                              | 03         | 01        | <b>RECEITAS CORRENTES</b><br>經常性收入                                                     | 1,000.00         |
|                                 |            |           | Rendimentos de propriedades<br>財產收益                                                    |                  |
|                                 |            |           | Juros - Outros sectores<br>利息 — 其他部門                                                   |                  |
| 05                              | 01         | 01        | Juros dos depósitos bancários<br>銀行存款利息                                                | 30,000,000.00    |
|                                 |            |           | <b>Transferências</b><br>轉移                                                            |                  |
|                                 |            |           | Sector público<br>公營部門                                                                 |                  |
| 05                              | 01         | 02        | Subsídio do Governo do Território<br>本地區政府津貼                                           | 166,500.00       |
|                                 |            |           | Produto das taxas sobre os bilhetes de entrada<br>em recintos desportivos<br>體育場地入場券所得 |                  |
|                                 |            |           | Particulares<br>私人                                                                     |                  |
| 05                              | 05         | 01        | Comparticipações e subsídios<br>分享及津貼                                                  | 900,000.00       |
|                                 |            |           |                                                                                        |                  |

| Classificação Económica<br>經濟分類 |            |           | Designação de receitas<br>收入名稱                                | Por artigo<br>每條     |
|---------------------------------|------------|-----------|---------------------------------------------------------------|----------------------|
| Capº<br>章                       | Grupo<br>節 | Artº<br>條 |                                                               |                      |
| 08                              | 01         | 00        | <b>Outras receitas correntes</b><br>其他經常性收入                   |                      |
|                                 |            |           | Reembolso e outras receitas<br>償還及其他收入                        | 1,000.00             |
| 08                              | 02         | 00        | Renda de aluguer de instalações gimnodesportivas<br>體操運動設施之租金 | 30,000.00            |
| 08                              | 03         | 00        | Receitas eventuais e não especificadas<br>臨時及未列明之收入           | 700,000.00           |
|                                 |            |           | <b>RECEITAS DE CAPITAL</b><br>資本收入                            |                      |
|                                 |            |           | <b>Outras receitas de capital</b><br>其他資本收入                   |                      |
| 13                              | 01         | 00        | Saldo da gerência anterior<br>上年度管理之結餘                        | 1,000.00             |
| 14                              | 00         | 00        | Reposições não abatidas nos pagamentos<br>非從支付中扣減之退回          | 5,000.00             |
|                                 |            |           | <b>TOTAL</b><br>總計                                            | <b>31,804,500.00</b> |

## Orçamento de despesa

## 開支預算

| Classificação Económica<br>經濟分類 |           |           |          |           | Designação de despesas<br>開支名稱                 | Dotação<br>撥款 |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|------------------------------------------------|---------------|
| Capº<br>章                       | Gru.<br>節 | Artº<br>條 | No.<br>款 | Alín<br>項 |                                                |               |
|                                 |           |           |          |           | <b>DESPESAS CORRENTES</b><br>經常性開支             |               |
|                                 |           |           |          |           | <b>Pessoal</b><br>人員                           |               |
|                                 |           |           |          |           | Remunerações certas e permanentes<br>固定及長期報酬   |               |
| 01                              | 01        | 07        | 00       |           | Gratificações certas e permanentes<br>固定及長期酬勞  | 81,900.00     |
|                                 |           |           |          |           | Remunerações acessórias<br>附帶報酬                |               |
| 01                              | 02        | 05        | 00       |           | Senhas de presença<br>出席費                      | 10,000.00     |
|                                 |           |           |          |           | <b>Bens e serviços</b><br>資產及勞務                |               |
|                                 |           |           |          |           | Bens duradouros<br>耐用品                         |               |
|                                 |           |           |          |           | Outros bens duradouros<br>其他耐用品                |               |
| 02                              | 01        | 08        | 01       |           | Apetrechamento do Estádio da Taipa<br>氹仔運動場之設備 | 1,000,000.00  |
|                                 |           |           |          |           | Bens não duradouros<br>非耐用品                    |               |
| 02                              | 02        | 02        | 00       |           | Combustíveis e lubrificantes<br>燃油及潤滑劑         | 500,000.00    |

| Classificação Económica<br>經濟分類 |           |           |          |           | Designação de despesas<br>開支名稱                          | Dotação<br>撥款 |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|---------------------------------------------------------|---------------|
| Capº<br>章                       | Gru.<br>節 | Artº<br>條 | No.<br>款 | Alín<br>項 |                                                         |               |
| 02                              | 02        | 07        | 00       |           | Outros bens não duradouros<br>其他非耐用品                    | 400,000.00    |
|                                 |           |           |          |           | Aquisição de serviços<br>勞務之取得                          |               |
| 02                              | 03        | 01        | 00       |           | Conservação e aproveitamento de bens<br>資產之保養及利用        | 300,000.00    |
|                                 |           |           |          |           | Encargos das instalações<br>設施之負擔                       |               |
| 02                              | 03        | 02        | 01       |           | Energia eléctrica<br>電費                                 | 1,700,000.00  |
| 02                              | 03        | 02        | 02       |           | Outros encargos das instalações<br>設施之其他負擔              | 2,300,000.00  |
| 02                              | 03        | 04        | 00       |           | Locação de bens<br>資產租賃                                 | 100,000.00    |
| 02                              | 03        | 06        | 00       |           | Representação<br>招待費                                    | 100,000.00    |
|                                 |           |           |          |           | Publicidade e propaganda<br>廣告及宣傳                       |               |
| 02                              | 03        | 07        | 00       | 01        | Encargos com anúncios<br>廣告之負擔                          | 200,000.00    |
| 02                              | 03        | 07        | 00       | 02        | Publicações diversas<br>各種刊物                            | 400,000.00    |
| 02                              | 03        | 07        | 00       | 03        | Promoções<br>推廣                                         | 60,000.00     |
| 02                              | 03        | 08        | 00       |           | Trabalhos especiais diversos<br>各項特別工作                  | 600,000.00    |
|                                 |           |           |          |           | Encargos não especificados<br>未列明之負擔                    |               |
|                                 |           |           |          |           | Acções de desenvolvimento desportivo<br>體育發展活動          |               |
| 02                              | 03        | 09        | 01       | 01        | Grande Prémio Mundial de Voleibol Feminino<br>世界女子排球大獎賽 | 1,600,000.00  |
| 02                              | 03        | 09        | 01       | 02        | Maratona Internacional de Macau<br>澳門國際馬拉松              | 3,500,000.00  |
| 02                              | 03        | 09        | 01       | 03        | Outros projectos especiais<br>其他特別項目                    | 2,202,600.00  |
| 02                              | 03        | 09        | 02       |           | Inauguração do Estádio da Taipa<br>氹仔運動場開幕式             | 1,500,000.00  |
| 02                              | 03        | 09        | 03       |           | Outros encargos não especificados<br>其他未列明之負擔           | 1,100,000.00  |
|                                 |           |           |          |           | Transferências correntes<br>經常性轉移                       |               |
| 04                              | 02        | 00        | 00       |           | Instituições particulares<br>私人機構                       | 13,500,000.00 |
|                                 |           |           |          |           | Outras despesas correntes<br>其他經常性開支                    |               |
|                                 |           |           |          |           | Seguros<br>保險                                           |               |
| 05                              | 02        | 05        | 00       |           | Desportistas<br>運動員                                     | 100,000.00    |
|                                 |           |           |          |           | <b>DESPESAS DE CAPITAL</b><br>資本開支                      |               |
|                                 |           |           |          |           | Outros investimentos<br>其他投資                            |               |

| Classificação Económica<br>經濟分類 |           |           |          |           | Designação de despesas<br>開支名稱    | Dotação<br>撥款        |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|-----------------------------------|----------------------|
| Capº<br>章                       | Gru.<br>節 | Artº<br>條 | No.<br>款 | Alín<br>項 |                                   |                      |
| 07                              | 06        | 00        | 00       |           | Construções diversas<br>各項建設      | 300,000.00           |
| 07                              | 10        | 00        | 00       |           | Maquinaria e equipamento<br>機器及設備 | 250,000.00           |
|                                 |           |           |          |           | <b>TOTAL</b><br>總計                | <b>31,804,500.00</b> |

Nos termos do artigo 33.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se em anexo os seguintes orçamentos individualizados:

根據九月二十七日第53/93/M號法令第三十三條之規定，將下列獨立預算公布於附表：

**Grande Prémio Mundial do Voleibol Feminino**

1996

一九九六年世界女子排球大獎賽

Orçamento de despesa

開支預算

| Classificação Económica<br>經濟分類 |           |           |          |           | Designação de despesas<br>開支名稱                      | Dotação<br>撥款 |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|-----------------------------------------------------|---------------|
| Capº<br>章                       | Gru.<br>節 | Artº<br>條 | No.<br>款 | Alín<br>項 |                                                     |               |
| 01                              | 06        | 03        | 02       |           | <b>DESPESAS CORRENTES</b><br>經常性開支                  | 15,000.00     |
|                                 |           |           |          |           | <b>Pessoal</b><br>人員                                |               |
|                                 |           |           |          |           | Compensação de encargos<br>負擔補償                     |               |
|                                 |           |           |          |           | Deslocações — compensação de encargos<br>交通費 — 負擔補償 |               |
| 02                              | 01        | 08        | 00       |           | Ajudas de custos diárias<br>日津貼                     | 200,000.00    |
|                                 |           |           |          |           | <b>Bens e serviços</b><br>資產及勞務                     |               |
|                                 |           |           |          |           | Bens duradouros<br>耐用品                              |               |
|                                 |           |           |          |           | Outros bens duradouros<br>其他耐用品                     |               |
| 02                              | 02        | 04        | 00       |           | Bens não duradouros<br>非耐用品                         | 25,000.00     |
|                                 |           |           |          |           | Consumos de secretaria<br>辦事處消耗                     |               |
|                                 |           |           |          |           | Vestuário<br>服裝                                     |               |
|                                 |           |           |          |           | Outros bens não duradouros<br>其他非耐用品                |               |
| 02                              | 02        | 07        | 01       |           | Taças e lembranças<br>獎杯及紀念品                        | 30,000.00     |
|                                 |           |           |          |           | Outros<br>其他                                        |               |
|                                 |           |           |          |           | Aquisição de serviços<br>勞務之取得                      |               |
|                                 |           |           |          |           | Encargos das instalações<br>設施之負擔                   |               |
| 02                              | 03        | 02        | 02       |           | Outros encargos das instalações<br>設施之其他負擔          | 50,000.00     |
|                                 |           |           |          |           |                                                     |               |

| Classificação Económica<br>經濟分類 |           |           |          |           | Designação de despesas<br>開支名稱         | Dotação<br>撥款       |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|----------------------------------------|---------------------|
| Capº<br>章                       | Gru.<br>節 | Artº<br>條 | No.<br>款 | Alín<br>項 |                                        |                     |
| 02                              | 03        | 04        | 00       |           | Locação de bens<br>資產租賃                | 380,000.00          |
| 02                              | 03        | 05        | 00       |           | Transportes e comunicações<br>交通及通訊    | 120,000.00          |
| 02                              | 03        | 06        | 00       |           | Representação<br>招待費                   | 200,000.00          |
|                                 |           |           |          |           | Publicidade e propaganda<br>廣告及宣傳      |                     |
| 02                              | 03        | 07        | 01       |           | Produção<br>製作                         | 120,000.00          |
| 02                              | 03        | 07        | 02       |           | Publicidade<br>廣告                      | 150,000.00          |
|                                 |           |           |          |           | Trabalhos especiais diversos<br>各項特別工作 |                     |
| 02                              | 03        | 08        | 01       |           | Apoios médicos<br>醫療輔助                 | 20,000.00           |
| 02                              | 03        | 08        | 02       |           | Seguranças<br>保安                       | 20,000.00           |
| 02                              | 03        | 08        | 03       |           | Outros trabalhos especiais<br>其他特別工作   | 50,000.00           |
| 02                              | 03        | 09        | 00       |           | Encargos não especificados<br>未列明之負擔   | 150,000.00          |
|                                 |           |           |          |           | <b>TOTAL</b><br>總計                     | <b>1,600,000.00</b> |

## Maratona Internacional de Macau

1996

一九九六年澳門國際馬拉松

Orçamento de despesa

開支預算

| Classificação Económica<br>經濟分類 |           |           |          |           | Designação de despesas<br>開支名稱                      | Dotação<br>撥款 |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|-----------------------------------------------------|---------------|
| Capº<br>章                       | Gru.<br>節 | Artº<br>條 | No.<br>款 | Alín<br>項 |                                                     |               |
|                                 |           |           |          |           | <b>DESPESAS CORRENTES</b><br>經常性開支                  |               |
|                                 |           |           |          |           | <b>Pessoal</b><br>人員                                |               |
|                                 |           |           |          |           | Compensação de encargos<br>負擔補償                     |               |
|                                 |           |           |          |           | Deslocações — compensação de encargos<br>交通費 — 負擔補償 |               |
| 01                              | 06        | 03        | 02       |           | Ajudas de custos diárias<br>日津貼                     | 10,000.00     |
|                                 |           |           |          |           | <b>Bens e serviços</b><br>資產及勞務                     |               |
|                                 |           |           |          |           | Bens duradouros<br>耐用品                              |               |
| 02                              | 01        | 08        | 00       |           | Outros bens duradouros<br>其他耐用品                     | 50,000.00     |
|                                 |           |           |          |           | Bens não duradouros<br>非耐用品                         |               |

| Classificação Económica<br>經濟分類 |           |           |          |           | Designação de despesas<br>開支名稱             | Dotação<br>撥款       |
|---------------------------------|-----------|-----------|----------|-----------|--------------------------------------------|---------------------|
| Capº<br>章                       | Gru.<br>節 | Artº<br>條 | No.<br>款 | Alín<br>項 |                                            |                     |
| 02                              | 02        | 04        | 00       |           | Consumos de secretaria<br>辦事處消耗            | 10,000.00           |
| 02                              | 02        | 06        | 00       |           | Vestuário<br>服裝                            | 250,000.00          |
|                                 |           |           |          |           | Outros bens não duradouros<br>其他非耐用品       |                     |
| 02                              | 02        | 07        | 01       |           | Taças e lembranças<br>獎杯及紀念品               | 110,000.00          |
| 02                              | 02        | 07        | 02       |           | Outros<br>其他                               | 50,000.00           |
|                                 |           |           |          |           | Aquisição de serviços<br>勞務之取得             |                     |
|                                 |           |           |          |           | Encargos das instalações<br>設施之負擔          |                     |
| 02                              | 03        | 02        | 02       |           | Outros encargos das instalações<br>設施之其他負擔 | 50,000.00           |
| 02                              | 03        | 04        | 00       |           | Locação de bens<br>資產租賃                    | 80,000.00           |
| 02                              | 03        | 05        | 00       |           | Transportes e comunicações<br>交通及通訊        | 400,000.00          |
| 02                              | 03        | 06        | 00       |           | Representação<br>招待費                       | 400,000.00          |
|                                 |           |           |          |           | Publicidade e propaganda<br>廣告及宣傳          |                     |
| 02                              | 03        | 07        | 01       |           | Produção<br>製作                             | 700,000.00          |
| 02                              | 03        | 07        | 02       |           | Publicidade<br>廣告                          | 80,000.00           |
|                                 |           |           |          |           | Trabalhos especiais diversos<br>各項特別工作     |                     |
| 02                              | 03        | 08        | 01       |           | Apoios médicos<br>醫療輔助                     | 25,000.00           |
| 02                              | 03        | 08        | 02       |           | Seguranças<br>保安                           | 10,000.00           |
| 02                              | 03        | 08        | 03       |           | Outros trabalhos especiais<br>其他特別工作       | 50,000.00           |
| 02                              | 03        | 09        | 00       |           | Encargos não especificados<br>未列明之負擔       | 225,000.00          |
|                                 |           |           |          |           | Outras despesas correntes<br>其他經常性開支       |                     |
|                                 |           |           |          |           | Diversas<br>雜項                             |                     |
| 05                              | 04        | 00        | 00       | 01        | Prémios<br>獎品                              | 1,000,000.00        |
|                                 |           |           |          |           | <b>TOTAL</b><br>總計                         | <b>3,500,000.00</b> |

Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, em Macau, aos 6 de Fevereiro de 1996. — O Presidente, João Queiroga. — O Chefe da DAF do IDM, Daniel dos Santos F. M. de Mendonça. — O Representante da Direcção dos Serviços de Finanças, Rui Pedro de Carvalho Peres do Amaral.

一九九六年二月六日於體育發展基金行政委員會

體育總署行政暨財政處處長 文東沙  
主席 奇洛嘉  
財政司代表 夏利樂

## **Acordo de Cooperação no Domínio da Estatística entre o Governo da República e o Governo de Macau**

O Governo da República e o Governo de Macau, no desejo de contribuírem para a realização de objectivos de interesse comum e constatando a necessidade de substituir o protocolo de acordo actualmente em vigor, decidem celebrar o presente Acordo no domínio da cooperação estatística.

### **I – Formação**

#### **Artigo 1.º**

1. O Instituto Nacional de Estatística (INE) promoverá cursos de reciclagem e de formação destinados ao pessoal técnico de estatística de Macau, e comunicará os que organizar, comprometendo-se a assegurar a participação de funcionários que a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC) julgar oportuno enviar a tais cursos.

2. O INE e a DSEC acordarão um programa anual de cursos para o pessoal técnico desta.

3. Os cursos de reciclagem e de formação profissional incluirão, sempre que possível, matérias indicadas pela DSEC, bem como dos demais serviços da Administração Pública de Macau (APM), cujos funcionários sejam participantes.

#### **Artigo 2.º**

O INE, a pedido da DSEC, poderá apoiar tecnicamente acções de formação conduzidas em Macau, para os seus funcionários ou de outros serviços da APM.

### **II – Assistência técnica**

#### **Artigo 3.º**

1. A pedido da DSEC o Instituto enviará a Macau, em missões de curta duração que não deverão exceder três meses, técnicos especialistas nas operações a desenvolver nas áreas da produção, da coordenação estatística, ou do planeamento, após a DSEC concordar com o nome do técnico proposto pelo INE.

2. Estas missões terão objectivos e calendários previamente definidos de comum acordo entre as duas instituições.

3. As referidas missões deverão ser acompanhadas por técnicos ou dirigentes da DSEC.

#### **Artigo 4.º**

O INE organizará, na base das necessidades determinadas pela DSEC, estágios nos seus serviços, destinados aos técnicos de estatística de Macau.

### **III – Difusão e documentação**

#### **Artigo 5.º**

1. O INE promoverá a difusão das publicações da DSEC em Portugal e na medida das possibilidades, na Europa.

2. A DSEC assegurará a difusão das publicações do INE no Território e, na medida das possibilidades, no Sudeste Asiático.

3. O INE e a DSEC colaborarão na concepção, instalação e exploração de formas de difusão electrónica de dados estatísticos e de intercâmbio electrónico de dados (E.D.I.), nomeadamente EDIFACT.

#### **Artigo 6.º**

1. O INE facultará, a pedido da DSEC, documentação técnica relativa a recomendações, metodologias e nomenclaturas publicadas por organismos internacionais a que o Instituto tenha acesso.

2. O INE promoverá o envio à DSEC da documentação técnica por si produzida aquando da preparação das operações estatísticas básicas e correntes (questionários, manuais de instruções, regras de validação dos dados, etc.).

3. O INE facultará à DSEC conhecimento dos processos e respectiva documentação utilizados no planeamento e controlo das suas actividades.

4. O INE promoverá a remessa à DSEC da documentação produzida ou submetida pelos (ou aos) órgãos do Conselho Superior de Estatística.

5. A DSEC comunicará ao INE os termos e resultados do seu relacionamento no âmbito regional.

### **IV – Programa plurianual de cooperação**

#### **Artigo 7.º**

1. As acções de cooperação referidas nos artigos 1.º, 2.º, 3.º, 4.º e 5.º que venham a ser objecto de acordo entre o INE e a DSEC, serão integradas num programa plurianual deslizando com horizonte a três anos, tendo as actividades previstas para serem iniciadas no primeiro ano carácter operacional e as restantes carácter indicativo.

2. O primeiro programa plurianual de cooperação entre o INE e a DSEC abrangerá o período 1994 – 1996.

3. A aprovação do programa deverá ocorrer anualmente até ao final do mês de Novembro.

4. O financiamento das actividades previstas será definido numa componente financeira aprovada simultaneamente ao programa.

#### **Artigo 8.º**

Cada actividade elementar identificada no programa plurianual deverá ser caracterizada pelo título e por,

a) descrição sucinta do projecto com indicação dos encargos financeiros a suportar por cada uma das partes;

b) indicação do trabalho já realizado com destaque para o que foi efectuado no último ano;

c) descrição das tarefas a realizar em cada um dos anos do programa plurianual;

d) duração da actividade, com indicação dos anos de início e conclusão da mesma.

## V – Comissão Mista

### Artigo 9.º

É instituída uma Comissão Mista composta por representantes do INE e da DSEC destinada a garantir o bom funcionamento do presente acordo e em particular a,

a) formular recomendações de comum acordo entre as Partes signatárias deste Acordo,

b) avaliar a execução do programa desse ano e preparar a elaboração da proposta de programa para o ano seguinte,

c) adoptar a proposta de programa plurianual de cooperação entre as duas organizações para aprovação, assim como a respectiva componente financeira.

### Artigo 10.º

1. A Comissão Mista reúne-se, em princípio, uma vez por ano, alternadamente em Lisboa e em Macau, até ao final do mês de Setembro.

2. A pedido de qualquer das Partes, e por comum acordo, podem ser convocadas reuniões especiais.

3. As reuniões da Comissão Mista serão preparadas por correspondência ou outro processo adequado, a partir do mês de Junho, por iniciativa da Parte que exerce a presidência.

### Artigo 11.º

1. A Presidência da Comissão será exercida alternadamente pelo INE e pela DSEC, de acordo com a localização da reunião da Comissão Mista.

2. O projecto de ordem de trabalhos e a data das reuniões são da responsabilidade da Presidência da Comissão.

3. A Comissão Mista adoptará, se necessário, o seu regulamento interno e programa de trabalho.

## VI – Encargos

### Artigo 12.º

1. As Partes assumirão os encargos ocasionados pelas acções de que serão beneficiárias.

2. Exceptuam-se do regime anterior as despesas com o intercâmbio de documentação técnica e permuta de publicações estatísticas que cada Parte editar.

## VII – Disposições gerais e finais

### Artigo 13.º

O presidente do INE e o director da DSEC poderão propor, quando entenderem conveniente, a revisão ou aditamentos dos termos constantes do presente acordo.

### Artigo 14.º

A partir da sua entrada em vigor, o presente acordo substituirá os acordos existentes na área da estatística entre o Governo da República e o Governo de Macau, nomeadamente o Protocolo de acordo de 29 de Março de 1985.

### Artigo 15.º

O presente acordo entrará em vigor no dia seguinte à data da sua assinatura e poderá ser denunciado, por nota escrita de qualquer das Partes Signatárias, mediante aviso prévio de um ano.

Gabinete do Secretário-Adjunto para a Economia e Finanças, aos 2 de Dezembro de 1993.

Pelo Governo da República, *Carlos Jorge Mendes Corrêa Gago*, Presidente do Instituto Nacional de Estatística.

Pelo Governo de Macau, *Vitor Manuel da Silva Rodrigues Pessoa*, Secretário-Adjunto para a Economia e Finanças.

**SERVIÇOS DE FINANÇAS**
**Rectificação**

Por se terem verificado diversas incorrecções no quadro de pessoal das Forças de Segurança de Macau, que integra os mapas do OGT/96 (Decreto-Lei n.º 72/95/M, de 29 de Dezembro), publicado no 5.º suplemento ao *Boletim Oficial* n.º 52, I Série, de 29 de Dezembro de 1995, designadamente nas páginas n.ºs 3936, 3937, 3938, 3939, 3940, 3941 e 3942, procede-se a nova publicação, rectificada, das mesmas:

**CAPÍTULO - 28 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**
**DIVISÃO - 01 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS**

| DESIGNAÇÃO FUNCIONAL                         | LUGARES |
|----------------------------------------------|---------|
| <b>CORPO DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA</b> |         |
| Comandante/ Superintendente-Geral            | 1(f)    |
| Segundo-Comandante/ Superintendente          | 1(f)    |
| <b>AGENTES DA POLÍCIA:</b>                   |         |
| <b>I - Quadro geral</b>                      |         |
| <b>A - Agentes masculinos :</b>              |         |
| Intendente                                   | 7(a)    |
| Subintendente                                | 15(b)   |
| Comissário-chefe                             | 1 (e)   |
| Comissário                                   | 28(d)   |
| Subcomissário                                | 36      |
| Chefe                                        | 70      |
| Subchefe                                     | 140     |
| Guarda-ajudante                              | 279     |
| Guarda                                       | 2062    |
| <b>B - Agentes femininos :</b>               |         |
| Intendente                                   | 1       |
| Subintendente                                | 2(c)    |
| Comissário                                   | 2(c)    |
| Subcomissário                                | 4       |
| Chefe                                        | 10      |
| Subchefe                                     | 24      |
| Guarda-ajudante                              | 61      |
| Guarda                                       | 370     |
| <b>II - Quadro do pessoal músico</b>         |         |
| <b>Carreira de músico :</b>                  |         |
| Chefe                                        | 6       |
| Subchefe                                     | 12      |
| Guarda-ajudante                              | 37      |
| Guarda                                       | 15      |
| <b>III - Quadro do pessoal mecânico</b>      |         |
| <b>Carreira de mecânico :</b>                |         |
| Chefe                                        | 1       |
| Subchefe                                     | 4       |
| Guarda-ajudante                              | 10      |
| Guarda                                       | 23      |
| <b>IV - Quadro do pessoal radiomontador</b>  |         |
| <b>Carreira de radiomontador</b>             |         |
| Chefe                                        | 1       |
| Subchefe                                     | 4       |
| Guarda-ajudante                              | 6       |
| Guarda                                       | 10      |

Número de lugares a preencher apenas a partir do ano de 1996, de acordo com as seguintes referências:

- a) 1
- b) 5
- c) 2
- d) 25
- e) 1 Lugar a extinguir quando vagar.
- f) Anexo B ao D.L. N.º 66/94/M

## CAPÍTULO - 28 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## DIVISÃO - 01 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

| DESIGNAÇÃO FUNCIONAL                | LUGARES |
|-------------------------------------|---------|
| <b>POLÍCIA MARÍTIMA E FISCAL</b>    |         |
| Comandante / Superintendente-Geral  | 1(e)    |
| Segundo-Comandante /Superintendente | 1(e)    |
| <b>AGENTES DA POLÍCIA</b>           |         |
| <b>I - Quadro geral</b>             |         |
| <b>A - Agentes masculinos :</b>     |         |
| Intendente                          | 3 (a)   |
| Subintendente                       | 6 (b)   |
| Comissário principal                | 1 (d)   |
| Comissário-chefe                    | 1 (d)   |
| Comissário                          | 12 (c)  |
| Subcomissário                       | 6       |
| Chefe                               | 25      |
| Subchefe                            | 61      |
| Guarda de 1ª. classe                | 181     |
| Guarda                              | 599     |
| <b>B - Agentes femininos :</b>      |         |
| Intendente                          | 1       |
| Subintendente                       | 3 (b)   |
| Comissário-chefe                    | 1 (d)   |
| Comissário                          | 5 (a)   |
| Subcomissário                       | 3       |
| Chefe                               | 3       |
| Subchefe                            | 11      |
| Guarda de 1ª. classe                | 14      |
| Guarda                              | 106     |
| <b>II - Quadro de mecânico</b>      |         |
| <b>Carreira de mecânico :</b>       |         |
| Chefe                               | 1       |
| Subchefe                            | 2       |
| Guarda de 1ª classe                 | 10      |
| Guarda                              | 18      |

Número de lugares a preencher apenas a partir do ano de 1996, de acordo com as seguintes referências:

- a) 2
- b) 1
- c) 5
- d) Lugar a extinguir quando vagar.
- e) Anexo B ao D.L. nº 66/94/M

## CAPÍTULO - 28 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## DIVISÃO - 01 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

| DESIGNAÇÃO FUNCIONAL                   | LUGARES |
|----------------------------------------|---------|
| <b>CORPO DE BOMBEIROS</b>              |         |
| Comandante/ Chefe-Mor                  | 1(d)    |
| Segundo-Comandante/ Chefe -Mor adjunto | 1(d)    |
| Carreira do Corpo de Bombeiros         |         |
| <b>A - Agentes masculinos :</b>        |         |
| Chefe Principal                        | 3(a)    |
| Chefe-ajudante                         | 6 (b)   |
| Chefe de primeira                      | 10(c)   |
| Chefe Assistente                       | 17(c)   |
| Chefe                                  | 23      |
| Subchefe                               | 63      |
| Bombeiro-ajudante                      | 126     |
| Bombeiro                               | 445     |
| <b>B - Agentes femininos :</b>         |         |
| Subchefe                               | 1       |
| Bombeiro-ajudante                      | 5       |
| Bombeiro                               | 38      |

Número de lugares a preencher apenas a partir do ano de 1996, de acordo com as seguintes referências:

- a) 3
- b) 2
- c) 4
- d) Anexo B ao D.L. nº 66/94/M

## CAPÍTULO - 28 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Quadro de militarizados

| POSTOS a)                                             | LUGARES |
|-------------------------------------------------------|---------|
| Director-Superintendente Geral ou Chefe-Mor           | 1(b)    |
| Subdirector-Superintendente ou Chefe-Mor adjunto      | 1(b)    |
| Intendente-Chefe Principal                            | 2       |
| Subintendente-Chefe - Ajudante                        | 4       |
| Comissário-Chefe de Primeira                          | 3       |
| Subcomissário-Chefe Assistente                        | 5       |
| Chefe                                                 | 9       |
| Subchefe                                              | 3       |
| Guarda de 1ª classe-Guarda-Ajudante-Bombeiro-Ajudante | 14      |
| Guarda-Bombeiro                                       | 11      |

- a) De qualquer quadro.
- b) Anexo B ao D.L. nº 66/94/M

## CAPÍTULO - 28 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## DIVISÃO - 01 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

## Quadro de militarizados

| Posto (*)             | Cargos e funções                   | Quantitativos |
|-----------------------|------------------------------------|---------------|
| Superintendente-Geral | Nos termos do artigo 43.º do EMFSM |               |
| Chefe-Mor             |                                    | 1             |
| Superintendente       |                                    |               |
| Chefe-Mor Adjunto     |                                    | 1             |
| Intendente            |                                    |               |
| Chefe Principal       |                                    | 1             |
| Subintendente         |                                    |               |
| Chefe-Ajudante        |                                    | 1             |
| Comissário            |                                    |               |
| Chefe de Primeira     | Nos termos do artigo 53.º do EMFSM | 5             |
| Subcomissário         |                                    |               |
| Chefe Assistente      |                                    | -             |
| Chefe                 |                                    | 18            |
| Subchefe              |                                    | 16            |
| Guarda-ajudante       |                                    |               |
| Guarda de 1.ª classe  |                                    |               |
| Bombeiro-ajudante     |                                    | 18            |
| Guarda                |                                    |               |
| Bombeiro              |                                    | 40 (a)        |

(\*) De qualquer quadro.

## CAPÍTULO - 28 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## DIVISÃO - 01 - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS

## Quadro de pessoal civil

| GRUPO DE PESSOAL       | NÍVEL | CARGOS E CARREIRAS                   | LUGARES |
|------------------------|-------|--------------------------------------|---------|
| CHEFIA                 | -     | Chefe de departamento                | 1(b)    |
|                        |       | Chefe de divisão                     | 6(c)    |
|                        |       | Adjunto                              | 4       |
|                        |       | Chefe de secção                      | 3       |
| TÉCNICO SUPERIOR       | 9     | Técnico superior                     | 15(d)   |
| PESSOAL DE INFORMÁTICA | 9     | Técnico superior de informática      | 2       |
|                        | 8     | Técnico de informática               | 9       |
|                        | 7     | Assistente de informática            | 13      |
|                        | 6     | Técnico auxiliar de informática      | 9       |
| INTÉRPRETE-TRADUTOR    | -     | Intérprete-tradutor                  | 13      |
|                        | -     | letrado                              | 2       |
| TÉCNICO                | 8     | Técnico                              | 3       |
| ENFERMAGEM             | -     | Enfermagem                           | 23      |
| TÉCNICO-PROFISSIONAL   | 7     | Adjunto-técnico                      | 26      |
|                        | 7     | Técnico-adjunto de radiocomunicações | 2       |
|                        | 7     | Assistente de relações públicas      | 1       |
|                        | 6     | Desenhador                           | 2       |
|                        | 5     | Técnico auxiliar                     | 9       |
| ADMINISTRATIVO         | 5     | Oficial administrativo               | 62      |
| OPERÁRIO E AUXILIAR    | 3     | Auxiliar qualificado                 | 3(e)    |
|                        | 1     | Auxiliar                             | 27(e)   |

(a) Quatro (4) lugares a preencher apenas a partir do ano de 1996;

(b) Pode ser desempenhado por pessoal militarizado nos termos do EMFSM;

(c) Três (3) podem ser desempenhados por pessoal militarizado nos termos do EMFSM;

(d) Quatro (4) são juristas que integram o Gabinete de Assessoria Técnico-Jurídica, podendo ser destacados para as Corporações e ESFSM, sempre que se justifique;

(e) A extinguir quando vagarem.

Direcção dos Serviços de Finanças, em Macau, aos 8 de Março de 1996. — O Director dos Serviços, *João Luís Martins Roberto*.

Imprensa Oficial de Macau

澳門政府印刷署

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 24,00

每份價銀二十四元正